

ARTURO PEÑALBA OLIVARES



Traductor EN/ES



Revisor EN - ES



arturopenalba99@hotmail.com



675605304

911663868

IDIOMAS:

| | | | |
|---------|---------------------------|------------------------------|-----------------------|
| Inglés | Producción oral C2 | Producción escrita C2 | Comprensión C2 |
| Francés | Producción oral B1 | Producción escrita B1 | Comprensión B1 |
| Español | Nativo | | |

<http://www.infoidiomas.com/titulaciones-oficiales/marco-europeo-de-referencia/>

FORMACIÓN RELEVANTE:

Años 2006-2012:

Licenciatura en Comunicación Audiovisual por la Universidad Carlos III de Madrid.

Junio-Julio 2017

Curso de Traducción de contratos por la escuela Cálamo & Cran.

Noviembre 2016

Certificate of Proficiency in English (C2).

Octubre 2016 - mayo 2017

Máster Profesional en Traducción e Interpretación por la escuela de traductores Estudio Sampere (Madrid).

Traducción médica, jurídica, económica, técnica, energías renovables, revisión y corrección, localización, SDL Trados. Interpretación simultánea y consecutiva.

Traducción especializada: **9,5**
Interpretación: **7,8**

Actualmente

Curso de Especialista en Traducción De Videojuegos por la escuela de traductores Trágora Formación (Madrid).

EXPERIENCIA PROFESIONAL EN TRADUCCIÓN:

2017-actualidad: Loki Games (agencia)

Marketing de videojuegos
Traducción de contenidos y subtítulos de juegos
Subtítulos y descripciones de vídeo promocionales

2017- actualidad: Terra Translations (agencia)

Videojuegos y marketing
Robots cooperativos
Menús gastronómicos
Tratamiento de datos y tecnología
Contratos
Manuales técnicos
Sector de la automoción
Contenido empresarial y encuestas

2017-2018: Translation Back Office (agencia)

Postedición de contenidos para comercio electrónico

2017, Traducciones para Composan Industrial y Tecnología (cliente directo)

Fichas técnicas y de seguridad sobre productos de ingeniería civil
Catálogo de productos
Reglamentación deportiva y carteles publicitarios
Contratos

2016-2017, Traducciones a través de la plataforma de traductores Gengo

Páginas web
Ofertas de productos textiles
Tecnología
Mascotas
Cuestionarios

Otras:

Currículums Vitae.
Abstracts de proyectos.

INTERPRETACIONES:

Mayo 2017, Conferencia Internacional del Ron.

HERRAMIENTAS PARA LA TRADUCCIÓN:

SDL Trados 2017 y Multiterm, SDL Edit, MemoQ, MemoSource Cloud, Microsoft Office, Acrobat PDF, Microsoft Leaf, Tms.Lionbridge, Amplexor etc.

AFICIONES:

Videojuegos, tenis, deportes en general, psicología, teatro, cine y televisión.



TranslatorsCafé